

2025 FAMILY RETREAT 家庭退修會



<https://fcbcfv.org/family-retreat>

Retreat *program* available online 可上教會網址來看退修會節目和時間
Provide retreat *survey* online. 退修會意見調查亦可在網址回答。

Name 姓名: _____

Room 房間: _____

Wi-Fi: *parent ask pastor for code* 家長向牧師索要密碼

Table of Contents

1. Retreat Rules 退修會守則	3
2. Testimonies & Small Group Sharing 見證及小組分享	3
3. Medical Assistance and Emergencies 醫療援助和緊急情況	4
4. Welcome to Family Retreat 2025!	5
5. Speakers 講員	6
5.1 English Speaker – Dr. Adam Groza.....	6
5.2 Chinese Speaker – Pastor Daniel Chan 陳東昇牧師簡介	6
5.3 Children's Speaker – Jade Lum.....	7
5.4 Youth Speaker – Pastor Jay Lee.....	7
6. Messages 信息	8
6.1 English Messages – Dr. Adam Groza	8
6.2 Chinese Messages 中文信息 – 陳東昇牧師 Pastor Daniel Chan.....	12
6.3 Youth Messages – Pastor Jay Lee.....	16
7. Adult Devotionals	17
8. Discussion Groups - English	21
9. 2025 Family Retreat Team Members 家庭退修會同工	22
10. Evaluation 檢討意見表 – <i>Use this paper form or the online form here</i>	23
11. Meeting Rooms & Camp Map 會議室和地圖	24
12. 2025 Family Retreat Schedule 家庭退修會節目時間表	25

A Special Note to Families:

Families need retreat. People come to find space and relief from the stress experienced at home. You are encouraged to attend the sessions, yet we realize that parents with young children may not be able to do so. Feel free to go at your own pace – guilt-free. Your love and care for little ones requires much patience, and we are happy you are here with us!

各家庭請注意

每一家庭需要退修會。每一家庭來此找尋空間及減壓的機會。鼓勵你們盡量參加所有的活動，可是有小孩的家庭可能會有困難。請隨意自由參加，小孩子更需要你的愛，關心和忍耐。我們很高興你能到來！

Check-Out

- Turn in keys before breakfast on last day (counselors please collect from youth)
- Inspect & clean rooms
- Turn in Retreat Evaluation form.
- Have a safe trip home.

離退修會

- 最後一天早餐前交回宿舍鑰匙 (請各導師向青少年收集鑰匙)
- 各自檢查房間, 恢復原來狀況
- 請交回檢討意見表
- 平安駕駛回家

1. Retreat Rules 退修會守則

<p>Spontaneous Prayer</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pray with, over each other anytime, and anywhere <p>Participation</p> <ul style="list-style-type: none"> - Make the most of every opportunity to glorify God and bless your brothers/sisters here at the retreat. <p>Campground Environment</p> <ul style="list-style-type: none"> - Safety first! Supervise and know where your children are at all times. - Prohibited: profanity, abusive or inconsiderate language, use or possession of tobacco and alcohol products, lewd or pornographic materials or publications. <p>Lodging Areas</p> <ul style="list-style-type: none"> - Respect lodging areas. Keep noise to a minimum. - Quiet hours are 10:00 pm to 8:00 am. Curfew is 11:00 p.m. - Youth must avoid opposite gender quarters. <p>Electrical Devices</p> <ul style="list-style-type: none"> - Silence phones during worship and meetings. - Use electronic devices in a God-honoring way. 	<p>即時禱告</p> <ul style="list-style-type: none"> • 彼此一同無論何時何地禱告 <p>參與</p> <ul style="list-style-type: none"> • 利用每一個機會來榮耀神及祝福退修會裡的弟兄姊妹。 <p>營地</p> <ul style="list-style-type: none"> • 安全第一! 看管及知道你的孩子所在 • 嚴禁: 不雅言語, 抽煙, 酒, 色情刊物 <p>宿舍</p> <ul style="list-style-type: none"> • 尊重他人, 請保持安靜. 特別在晚上十時至早上八時之間, 十一時後不准離開房間. • 年青人不可進入異性宿舍 <p>電子儀器</p> <ul style="list-style-type: none"> • 崇拜和一般聚會中, 手機必須關閉或在震盪訊號. • 以崇敬神聖的方式使用電子儀器.
---	--

2. Testimonies & Small Group Sharing 見証及小組分享

<p>Testimonies: Sharing God's Goodness</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tell us your name and introduce yourself. • Brief: Limit your sharing to 3 minutes. • Christ-centered: confess Jesus Christ publicly, especially if you have accepted Him or re-established your relationship with Him. 	<p>見証: 分享神的美善</p> <ul style="list-style-type: none"> • 大聲說出你的姓名及簡介. • 簡短: 不超過三分鐘. • 公開承認耶穌基督, 特別是如果你接受及相信祂或是與祂重建關係.
<p>Small Group Sharing</p> <ul style="list-style-type: none"> • Open the time with prayer. • Get personal – talk about your testimony, family, some current life challenges and joys, why you are here at retreat. • Prayer – Pray for one another and the retreat. • Share a recent experience or praise God for what He has done. 	<p>小組分享</p> <ul style="list-style-type: none"> • 用禱告開始 • 個人見證 – 分享你的信心經歷, 你的家庭, 人生的挑戰和喜樂, 為什麼你來參加家庭退修會. • 禱告 – 彼此代禱, 為家庭退修會禱告. • 分享最近的經歷, 或讚美祂的作為.

3. Medical Assistance and Emergencies 醫療援助和緊急情況

For **medical assistance**, contact a retreat doctor below 如果您需要醫療幫助，請聯繫：

Name	Phone Number 電話號碼	Specialty 医学专科
Dr. Renee Lin 林李惠靈醫師	714.351.7902	Adults
Dr. Hsiao-Fen (Josephine) Chen 陳筱芬	626-290-0101	Adults
Dr. Albert Lee 李恩迪	714-906-7040	Kids (< 18 years old)
Dr. Alvina Leung 詹梁婉玲	714-380-7346	Adults
Dr. Nathan Kwong 鄭天睿	925-899-9051	Adults

For **medical emergency**, notify FCBC leadership immediately,
request 911 services or notify any Pine Summit staff.

如果有任何醫療緊急情況，立即通知教會領袖，請聯絡營地工作人員，並要求 911 服務。

For **shuttle service at retreat**, contact brother **TC Chang**
如果您需要車輛幫助，請聯繫 張泰中弟兄。

4. Welcome to Family Retreat 2025!

Welcome friends and family to our Family Retreat. Welcome for the first time to Pine Summit! Yes, it was a longer drive. Yes, the air is thinner and your heart is beating harder. Everything is different...but it is all still good, yes?! Big Bear Lake is just as much God's country as any place. I pray we will hear from the Lord, experience His presence, and know that we belong to Him as His beloved. It is worth repeating: *We are created in His image—male and female—to reflect His glory, created to be fruitful, multiply, rule, subdue and fill the earth with more of His beautiful image.*

“Godspace”: Psalm 24:1 ^(NASB95)¹ *The earth is the Lord's, and all it contains, the world, and those who dwell in it.*

One of the marks of maturity and the beginning of success in life is when we each begin to “take ownership” of things. We love seeing young people take ownership of their studies. We rejoice when they take ownership of their health. We celebrate when take ownership of their faith—when Jesus is no longer just their parents' God, but their own Savior. The same goes for our church. I praise the Lord when I see each of you take ownership of FCBC as your own church—when you see yourselves no longer as “attenders” but as “family members,” serving and building up each other with your gifts.

But, as in any good thing, there is a danger of taking ownership which the devil would love to exploit: when we *literally believe that we own everything*. The Psalmist bluntly reminds us that we own *nothing* but *God* owns everything. It is all His. Ponder that, be convicted and humbled. Our homes, our time, our financial resources, our church campus, our very lives...they are all the Lord's. How does that look in our everyday lives? Jesus gives one powerful example:

Luke 14:12–14 ^(NASB95)¹² *And He also went on to say to the one who had invited Him, “When you give a luncheon or a dinner, do not invite your friends or your brothers or your relatives or rich neighbors, otherwise they may also invite you in return and that will be your repayment. ¹³ “But when you give a reception, invite the poor, the crippled, the lame, the blind, ¹⁴ and you will be blessed, since they do not have the means to repay you; for you will be repaid at the resurrection of the righteous.”*

Would you consider how this might look this weekend? As you slow down and get Sabbath rest, may the Lord use the time, space and gifts He's entrusted to you to bless others in the name of Jesus. Pine Summit and Big Bear Lake is God's country that already belong to Him. Now let us take ownership of this retreat so that the Owner of all things may bless us and bless others through us. Make these 30 hours a God-time and Pine Summit a God-space.

Owned by God, Pastor Godfrey

欢迎参加 2025 年家庭退修会！

欢迎亲朋好友参加我们的家庭退修会。欢迎大家第一次来到松峰！是的，车程更长了。空气更稀薄，心跳也更剧烈了。一切都变了.....但一切依然美好！大熊湖和任何地方一样，都是上帝的国度。我祈祷我们能听到主的声音，体验他的同在，并知道我们属于他，是他所爱的人。值得重申的是：我们是照着他的形象造的——男人和女人——以彰显他的荣耀，生养众多，治理治理，并用他美丽的形象充满这地。

“神的空间”：诗篇 24:1 地和其中所充满的，世界和住在其间的，都属耶和华。

人生成熟的标志之一，也是成功的开端，就是我们每个人开始“承担责任”。我们乐见年轻人承担学业的责任。当他们承担健康的责任时，我们欢喜快乐。当他们承担信仰的责任时，我们欢欣雀跃——当耶稣不再只是他们父母的神，而是他们自己的救主时。我们的教会也是如此。当我看到你们每个人将坚信浸信教会视为自己的教会时，当你们不再视自己为“参加者”，而是“家庭成员”，用各自的恩赐彼此服侍、彼此造就时，我赞美主。

但是，正如任何美好的事物一样，承担责任也存在着魔鬼乐于利用的危险：当我们真的相信自己拥有一切时。诗篇作者直言不讳地提醒我们，我们一无所有，但神拥有一切。一切都是祂的。要深思这一点，认罪悔改，谦卑下来。我们的家，我们的时间，我们的经济资源，我们的教会，我们的生命.....它们都是主的。这在我们日常生活中是如何体现的呢？耶稣给出了一个有力的例子：

路加福音 14:12-14

12 耶稣又对那请他的人说：“你摆设午宴或晚宴，不要请你的朋友、弟兄、亲属，和富足的邻舍，恐怕他们也请你，这就是你的报答了。13 你摆设宴席，倒要请那贫穷的、残废的、瘸腿的、瞎眼的，14 你就有福了，因为他们无力报答你；到义人复活的时候，你要得着报答。”

你会考虑这个周末会是什么样子吗？当你放慢脚步，享受安息日的安息时，愿主使用祂托付给你的时间、空间和恩赐，奉耶稣的名祝福他人。松峰和大熊湖是上帝的国度，早已属于祂。现在，让我们掌控这次退修会，让万物的主人祝福我们，并通过我们祝福他人。让这 30 个小时成为上帝的时间，让松峰成为上帝的空间。

属于上帝，譚旭光牧師

5. Speakers 講員

5.1 English Speaker – Dr. Adam Groza



Adam Groza is a Christian husband, father, and servant of God. Before becoming Gateway seminary's eighth president, he served the seminary for 14 years as a vice president of enrollment and student services and professor of philosophy of religion. Dr. Groza earned his PhD in philosophy of religion and Theology of Ministry at Southwestern Baptist Theological Seminary. He graduated with his Masters of Divinity from Master's Seminary.

He is a California native with a demonstrated passion for guiding future ministry leaders who are confident in the Word, competent to minister with the Word, and who have character shaped by the Word. Dr. Groza and his wife Holly have been married for 25 years and have four children: Cosette, Charlie, Christian, and Cate. In the family's free time, they enjoy hiking, going to the beach, and attending concerts.

5.2 Chinese Speaker – Pastor Daniel Chan 陳東昇牧師簡介



陳東昇牧師是現任橙縣華人浸信會之雙語牧師。他畢業於西南浸信會神學院，獲教會音樂與道學雙碩士學位。曾於洛杉磯國語浸信會牧會十一年許，期間師承西南講道學教授史蒂芬·史密斯及大衛·艾倫進修講道學；也在一些大會及講道學講座中為大衛·艾倫教授作中文翻譯。之後繼續追隨大衛·艾倫教授轉到美中浸信會神學院進修講道學。近年來陳牧師在牧會之餘也於金門浸信會神學院中文部，西南浸信會神學院中文部兼職任教講道學，浸信會歷史傳承等，深受學生愛戴。

Pastor Chan is the bilingual pastor of the Orange County Chinese Baptist Church. He graduated from Southwestern Baptist Theological Seminary with a master's degree in church music and theology. He served as a pastor at MBCLA for eleven years, during which he studied preaching under the Southwestern preaching professors Stephen Smith and David Allen. He also served as a Chinese translator for Professor David Allen during conferences and preaching lectures.

After that, he continued to follow Professor David Allen and transferred to the American Baptist Theological Seminary to continue his study of preaching. In recent years, in addition to pastoring, Pastor Chen has also taught preaching and Baptist history and heritage part-time in the Chinese Department of Kinmen Baptist Theological Seminary and the Chinese Department of Southwestern Baptist Theological Seminary, and is deeply loved by students.

5.3 Children's Speaker – Jade Lum



Jade Lum worked as Children Director for MBCLA for 17 years. She completed a Master of Divinity (M.Div) degree program at Southwestern Baptist Theological Seminary in Fort Worth, Texas. She loves teaching children about the Bible. She is married to Arthur Lum and they have three grown children and a granddaughter. She enjoys visiting National Parks and museums. During her free time, you can find her swimming or walking for exercise!

5.4 Youth Speaker – Pastor Jay Lee



Jay Lee worked as a full-time pastor for 15 years before the Lord called him to serve in a different vocation. Jay was a previous member of FCBC Fountain Valley and first accepted Christ while at an AOK Retreat. He served and attended FCBC as a member from High School through College until he became a full-time pastor. He loves teaching people the Bible and how to study it. Jay enjoys exploring how faith intersects with reason and culture. Currently, he lives in Pomona, CA, works as an Operations Manager at Liferay, and attends One Life City Church in Fullerton. Jay is married to Laura (who was also formerly an AOK member and counselor) and they have two daughters (Evie and Iris) and a cat named Remy.

6. Messages 信息

6.1 English Messages – Dr. Adam Groza

Message #1 - Outline

A Glimpse of Victory

Revelation 7: 9-17

1. A Great Multitude
 - a. Everyone is there and everyone is united
 - b. A scene of celebration
2. A Great Message
 - a. Salvation is from God alone
 - b. The message of salvation is expressed with joy, passion, and emotion
3. A Great Savior
 - a. These saints are now entering their reward.
 - b. Jesus has done all that he said he would do.
 - c. God will wipe away every tear
4. A Great Invitation
 - a. Everyone is Invited

Message #1 – Discussion Questions

1. How can this future picture of a heavenly celebration give us hope now?
2. In what ways can we encourage other Christians to see the Gospel in a fresh and magnificent way?
3. How can you incorporate Revelation 7:9–17 in Gospel presentations to non-believers?

Message #2 – Outline

A Teachable Heart and a Powerful Impact

Acts 18: 24-28

1. Apollos had an Impressive Resume
 - a. Apollos was from Alexandria
 - b. Apollos was eloquent
 - c. Apollos was competent in the scriptures
 - d. Apollos was fervent in spirit
2. Apollos had a Teachable Heart
 - a. Priscilla and Aquilla took him aside
 - b. Growing is a lifelong process
 - c. Learning requires humility
3. A Powerful Ministry
 - a. A powerful ministry resulted from a teachable heart.
 - b. Greater fervency grows out of knowledge of Christ and His Word.

Message #2 – Discussion Questions:

1. What can get in the way of having a teachable heart?
2. How can we learn to correct others from Priscilla and Aquilla?
3. How have you grown in fervency by growing in your knowledge of Christ and His Word?

Message #3 - Outline

From Despair to Joy Psalm 13

1. Feelings of Despair
 - a. Moving from despair to joy requires acknowledging what God has said in His Word is real.
 - b. God sees us in our despair, he loves us but he doesn't want us stuck, he wants to move us.
2. Turning to God
 - a. When you are in a time of spiritual despair don't turn away from God, turn to God!
 - b. There is hope in God
3. Heartfelt Joy
 - a. Remember
 - b. Resolve
 - c. Rejoice

Message #3 – Discussion Questions

1. Why can it be hard to turn to God in difficult times?
2. How can we better prepare ourselves for difficult times when times are good?
3. How can we use the hope we have in suffering as a testimony to non-believers?

Message #4 – Outline

What to Do When You are Worried

2 Kings 19: 14–19

1. Pray when you are worried
 - a. Worried people should go to God in their worry.
2. Pray to a God who is in control
 - a. God knows everything that will happen to us
 - b. God cares for us
3. Pray to a God who is able to help
 - a. God is always there
4. Pray to a God who is up to good
 - a. Romans 8:28

Message #4 – Discussion Questions

1. What do people turn to other than God when they are worried?
2. How can we remind ourselves to turn to God when we are worried?
3. How can we gently remind others to turn to God when we are worried?
4. What is an important attribute about God that you want to remember when you are worried?

6.2 Chinese Messages 中文信息 – 陳東昇牧師 Pastor Daniel Chan

信息	訊息標題	聖經章節
一	神的空間：我所有的全是祂的	詩 19:1-14
二	神的空間，是我們得救的空間	詩 103:1-13
三	神的空間，是使我們愛中建立的空間	弗 3:14-21
四	神的空間，使讓我們與別人分享的空間	路 14:12-14; 21-23

講道一： 神的空間, 是我們讚美的空間 (God's Space, We Praise!)

經文： 詩篇 19:1-14

討論題目：

1. 當我們看見神所創造的宇宙穹蒼, 我們會有怎樣的反應? 我們可以怎樣讚美神所創造的空間呢?
2. 當我們在主日學或家中學習聖經, 我們願不願意 學習用神的話語讚美神呢? 若願意, 你可以怎樣做呢?
 - a. (可以分享一下 你用神話語 讚美神的經歷)
3. 當我們明白到神所創造美麗窮蒼配受極大讚美, 你願不願意使你的教會成為讚美神的空間呢?
 - a. 若願意, 你在崇拜, 團契, 小組中 唱詩, 或者 帶領 音樂事奉時, 會有如何的 調整 與 改變?

講道二：神的空間, 是我們得救的空間 (God's Space, We're Saved)

經文： 詩篇 103:1-13; *103:11-12

討論題目：

1. 經文的 2,3, 6 節 提醒我們 神從 哪幾方面 把我們 "救出來"? 在這 四種 拯救 中, 你經歷過哪一種? 可以分享一樣嗎?
(或: 分享一次 神從 危難中 把你 救出來的 經過。)
2. 經文 中 11 節 講述 了 "神慈愛的空間"。 每位組員 分享一件 經歷神 慈愛 的事。大家講完後, 可以把神對自己施慈愛的程度 用雙手比劃有多長; 然後大家可以排成一行, 拍一張小組相片, 彰顯神慈愛的長度。
3. 神使我們 從 罪惡, 疾病, 百般的痛苦中 救出來, 得拯救; 我們願不願意自己的教會 成為 多人 被神拯救的地方? 若願意, 我們可以怎樣做呢?

講道三：神的空間, 是使我們愛中建立的空間 (God's Space, We're Built)

經文： 以弗所書 3:14-21;* 3:18

討論題目：

1. 你有經歷過 神的靈 使 你 心中的力量 剛強起來的事情嗎？請分享。
2. 若要我們 愛心的根基在哪裡？我們如何在這根基上被建立。
3. 基督的愛, 彰顯了神怎樣的空間？而這樣的空間 如何影響 我們與神, 與人 的關係？
4. 我們願不願意 自己的教會, 成為 使人與神和好, 使人與人相愛的空間呢？我們要如何創造維持這樣的空間？

講道四： 神的空間, 使讓我們與別人分享的空間 (God's Space, We Share)

經文： 路加福音 14:12-14; 21-23

討論題目：

1. 神給我們邀請的空間, 好讓我們經歷祂, 並回應祂? 有甚麼令我們不願意接受神的邀請呢?
2. 我們都在 生命的某時刻中, 接受神的邀請, 信了耶穌。請用 1-2 分鐘, 分享你信主的經歷。
3. 教會要增堂, 擴堂, 空間會大大增加; 我們要如何善用這些空間, 與別人分享呢?
4. 若你還沒有相信耶穌, 聽了四堂講道, 你願意相信耶穌, 現在接受耶穌做你的救主嗎? 若願意, 請告訴組長或牧師, 現在就做決志禱告接受耶穌。

6.3 Youth Messages – Pastor Jay Lee

(separate handout for Outline & SG Questions)

Message	Message Title	Message Passage
1	Where Did it All Come From?	Genesis 1:1-3; John 1:1-5
2	Why is There Order instead of Chaos?	Romans 1:18-20; Psalm 19: 1-6
3	Is there any Meaning or Purpose to Life?	Psalm 19: 7-14; John 6:66-69; Ecclesiastes 1:1-11
4	What is Good and Evil?	Proverbs 3:5-7; Genesis 3:1-7

7. Adult Devotionals 成人靈修

Church Camp 2025 Devotional (Day 1)

Today's Passage: Mark 9: 35–37

Mark 9: 35–37 (ESV)

35 And he sat down and called the twelve. And he said to them, “If anyone would be first, he must be last of all and servant of all.”

36 And he took a child and put him the midst of them, and taking him in his arms, he said to them,

37 “Whoever receives one such child in my name receives me, and whoever receives me, receives not me but him who sent me.”

Reflection

The first half of the Gospel of Mark—with Jesus’s miracles and teachings on the Good News of the Kingdom—affirms his identity as the Messiah, the Son of God. The second half of Mark highlights the Messiah’s mission, that he came not to be served but to serve, and to give his life as a ransom for many. This becomes the disciples’ mission—and ours: to deny one’s self, take up one’s cross, and follow Him, even in the face of persecution.

In today’s passage, the disciples are arguing amongst themselves about who is the greatest. Jesus, however, says that it is those with no status—like children—who are important to the Lord. So to receive and serve such a one in Jesus’s name is the same as receiving and serving the Lord himself.

Prayer & Response

Pray that we would be characterized by an attitude of servanthood rather than status-seeking in our interactions with one another. Remember that the promise for those who serve the “least of these” is intimate fellowship with the Father and the Lord Jesus Christ.

Question to Consider

- What obstacles make it hard for you to humbly serve and consider others as more important than yourself?

Church Camp 2025 Devotional (Day 2)

Today's Passage: Mark 9: 38-41

Mark 9:38-41 (ESV)

38 John said to him, “Teacher, we saw someone casting out demons in your name, and we tried to stop him, because he was not following us.

39 But Jesus said, “Do not stop him, for no one who does a mighty work in my name will be able soon afterward to speak evil of me.

40 For the one who is not against us is for us.

41 For truly, I say to you, whoever gives you a cup of water to drink because you belong to Christ will by no means lose his reward.

Reflection

Yesterday we learned that Kingdom people are called to serve others rather than seeking their own desires, while the “little ones”—those without status—belong to God and have a special place in his heart. In today's passage we see that acts of mercy and compassion, no matter how small, like a “cup of water,” have Kingdom significance and warrant heavenly reward from the Lord.

Prayer & Response

Recall a time when the Lord provided someone—a friend, counselor, Sunday School teacher, pastor, etc.—who helped or encouraged you in a time of physical, emotional, and/or spiritual need. Think about the uplifting or hope you received. Praise God for his grace and pray that the Holy Spirit would open your eyes to those around you who need a “cup of water to drink” in the midst of their trial(s).

Questions to Consider:

- Is there a brother or sister at camp who you could offer your own “cup of water” ? Ask God to use you, even if it's inconvenient or uncomfortable, to uplift them with his comfort and encouragement so they can see His grace in their life.
- Is there someone who is offering you help or relief in your struggles? Are you too proud to receive it? Pray that God would help you to humbly accept their “cup of water” as a means of his grace to you as well. Remember that daily acts of covenant faithfulness—whether yours or theirs—have eternal consequences.

教會營會 2025 靈修手冊（第一天）

今日經文：馬可福音 9: 35 – 37

35 耶穌坐下，叫十二個門徒來，說：「若有人願意作首先的，他必作眾人末後的，作眾人的用人。」

36 於是領過一個小孩子來，叫他站在門徒中間，又抱起他來，對他們說：

37 「凡為我名接待一個像這樣的小孩子的，就是接待我；凡接待我的，不是接待我，乃是接待那差我來的。」

反思

馬可福音前半部透過耶穌的神蹟與傳講天國福音，肯定了祂作為彌賽亞、神兒子的身份。後半部則強調彌賽亞的使命：祂來不是要受人的服事，乃是要服事人，並捨命作多人的贖價。這也成為門徒與我們的使命：捨己、背起自己的十字架，並跟隨祂，即使面對逼迫。

在今天的經文中，門徒彼此爭論誰為最大。然而，耶穌指出，那些沒有地位的人——如同孩子——在主眼中是重要的。因此，奉耶穌的名接待並服事這樣的人，就是接待並服事主自己。

禱告與回應

祈求我們在彼此互動中，能以僕人的心態行事，而非追求地位。記得，服事「這些最小的弟兄」的人，將與父神和主耶穌基督有親密的團契。

思考問題

- 有哪些障礙使你難以謙卑地服事他人，並看他人比自己更重要？

教會營會 2025 靈修手冊（第二天）

今日經文：馬可福音 9: 38 – 41

38 約翰對耶穌說：「夫子，我們看見一個人奉你的名趕鬼，我們就禁止他，因為他不跟從我們。」

39 耶穌說：「不要禁止他；因為沒有人奉我名行異能，反倒輕易毀謗我。」

40 不敵擋我們的，就是幫助我們的。

41 凡因你們是屬基督，給你們一杯水喝的，我實在告訴你們，他不能不得賞賜。」

反思

昨天我們學習到，天國的子民被呼召去服事他人，而非尋求自己的利益；那些「小子」——沒有地位的人——屬於神，在祂心中有特別的位置。今天的經文指出，無論多麼微小的憐憫與慈愛行動，如「一杯水」，在天國中都有重要意義，並將從主那裡得著獎賞。

禱告與回應

回想一次主安排某人——朋友、輔導、主日學老師、牧師等——在你身體、情感或靈性需要時幫助或鼓勵了你。思考你所得到的安慰與盼望。讚美神的恩典，並祈求聖靈開啟你的眼睛，讓你看見周圍那些在試煉中需要「一杯水」的人。

思考問題

- 在營會中，是否有弟兄姊妹需要你提供「一杯水」？即使這樣做會讓你感到不便或不舒服，也求神使用你，以祂的安慰與鼓勵扶持他們，讓他們看見神在他們生命中的恩典。
- 是否有人正在你的掙扎中提供幫助或安慰？你是否因驕傲而拒絕接受？祈求神幫助你謙卑地接受他們的「一杯水」，作為祂賜給你的恩典。記得，無論是你或他人每日忠心的行動，都有永恆的影響。

8. Discussion Groups – English

Men

Leader	Samuel Lee	Warren Woo	TC Chang	Terry Wong
	Richard Dou	Romin Chang	John Chieng	David Chieng
	Chris Huang	Ethan Chieng	Danny Choi	Ryan Dou
	Al Lee	Nathan Kwong	Godfrey Hom	Tom Hoang
	Ray Leung	Michael Nguyen	Dexter Lee	Kevin Lee
	Tony Lin	Kevin Taylor	William Li	Joe Sha
	Jack Nguyen	David Wu	Jason Xiao	Kenneth Taylor

Women

Leader	Carren Chang	Rose Lee	Alvina Leung	Angela Lee
	Sophea Dou	Yuen Chan	Jocelyn Huang	Laura Rickhoff
	Christine Hoang	Jamie Chang	Jennifer Lee	Mei Pauw
	Renee Lin	Hannah Choi	Theresa Leung	Nancy Taylor
	Marsha Kwong	Manfredi Lee	Dana Nguyen	Lisa Woo
	Janice Wong	Crystal Peng	Naomi Suzuki	Priscilla Wu
			Lynnette Woo	

9. 2025 Family Retreat Team Members 家庭退修會同工

Program	Worship Song Leader & Musicians	崇拜帶領和樂隊	Frank Cheng, Ming Fen and Percy Cheng, Fred and Vivan Lee, WeiWen Li, William Li, Mike Nguyen, Josephine Yee
	Messages	信息	Dr. Adam Groza, Pastor Daniel Chan, Jade Lum, Pastor Jay Lee
	Interpreters	翻譯員	Josephine Chen, Shirley Chen, Annie Chow, David Lin
	Praise & Presentations	讚美之夜	Chris Chan and Priscilla Wu
	Testimony Night	見證	Samuel Lee and Godfrey Hom
	Pray for Meals	謝飯禱告	TC & Carren Chang, Frank Cheng, Danny & Hannah Choi, Godfrey & Shane Hom, Philip & Carol Huang, Joshua & Mandy Li, Terry & Janice Wong
Caring	Little Kids' Camp	嬰兒/幼兒	Stephanie Lam, Roxy Chan, Albert Weng, Melanie Weng, Carren Chang, Adrienne Lee
	Children's Program	兒童節目	Charity Chan, Chris Chan, George Chiu, Adrienne Lee, Katie Lee, Edward Pauw, Michelle Sha
	Youth Program and Counselors	青少年	Jonas Choi, Scott Lee, Jeffrey Nguyen, Tony Nguyen, Daniel Tong, Kaitlin Dou, Faith Wong, Samantha Wong, Josephine Yee
	Small Group Discussion Coordinators	小組安排	Jenny Sy-Munoz, Pastor Frank, Pastor David
	Small Groups Leaders	小組組長	Carren Chang, TC Chang, Carol Huang, Philip Huang, Angela Lee, Christine Lee, Rose Lee, Samuel Lee, Alvina Leung, Judy Li, Wenwen Li, Teresa Sha, Terry Wong, Warren Woo & Cantonese small group leaders
	Ushering-Greeting	招待	Romin Chang, Dexter Lee, Jennifer Lee, Judy Li, Katie Ma, Kevin, Audrey, Micah, and Joshua Lee
Activities	Craft	手工	Cindy Zhang
	Camp Photo	團體照	Li-Hui Hsu
Support	Brochure, Banner, etc	小冊, 旗幟, 雜項	Melanie Weng
	Registration	報名	Connie Chen, Christine Siu, Judy Yang, Melissa Sum, Melanie Weng, Marsha Kwong, Debbie Yau
	Audio/Visual	視聽	Jonas Choi, Josephine Yee
	Handbook & Translation	手冊及翻譯	Dian Choi, Connie Chen
	Camp Info Microsite	網路	Scott Lee
	Check-In	註冊	Rose Lee, Renee Lin, Annie Chow, Katie Lee
	Hospitality	招待	Mei Pauw
	Snacks/Refreshment	點心	Min-Hsu Chen
	Medical	醫療	Renee Lin, Josephine Chen, Alvina Chieng, Nathan Kwong
	Camp Shuttle/Transport	車輛接送	TC Chang, George Chiu, Weiwen Li, Godfrey Hom
	Name Tags	名牌	Connie Chen
	Camp Planning	營會籌備	Pastors Godfrey, Frank, David; Connie Chen, Stacey Hom, Michelle Sha, Melissa Sum, Albert & Melanie Weng

10. Evaluation 檢討意見表 – Use this paper form or the online form here:

Overall Quality of Pine Summit 營地整體品質

Poor 很差 1 2 3 4 5 Excellent 卓越

Price of Pine Summit 營地價錢

Too expensive! 十分昂貴 1 2 3 4 5 Great value! 物有所值

If we have Family Retreat again next summer, where should we go?

如果明年夏天再有家庭退修會，你覺得去哪裡比較好？

- ☐ Same Place 同一個地方
- ☐ Another Place 另一個地方
- ☐ I think it would be OK to skip Family Retreat next year. 我覺得明年不參加家庭退修會應該沒問題

The planned schedule was... 流程的安排

- ☐ Too busy 太緊湊
- ☐ Too light 太少活動
- ☐ Just right 剛好

I wish our schedule included: 我希望流程能包括

- ☐ All-church fun activity (e.g. game show, watermelon eating contest, sports tournaments, etc. 全教會趣味活動（例如：遊戲、吃西瓜比賽、運動賽事等）
- ☐ Optional workshops in the afternoon 下午有選擇性的工作坊
- ☐ Guided physical exercise (e.g. tai chi) 有指導的運動（如太極）
- ☐ Others (please suggest below)

I was spiritually blessed by (select all that apply) 我在屬靈上蒙受了祝福並得著更新，因為... (選擇所有合適的)

- ☐ Personal, Quiet Time 個人靈修時間
- ☐ Morning prayer 晨禱
- ☐ Messages 信息
- ☐ Small Groups 小組
- ☐ Recreation & Leisure Time 康樂休閒時間
- ☐ Meals and snack times 餐膳及茶點
- ☐ Saturday Evening Testimonies ("Campfire" Sharing) 週六晚見証（營火分享）
- ☐ Quality time with my own family (spouse, parents, children) 與家人（配偶、父母、孩子）共度珍貴時光
- ☐ Quality time with others besides my family 除家人外，與其他人的與家人共度珍貴時光
- ☐ Good night of sleep! 良好的睡眠
- ☐ Other...

Please share any decisions you made, or how God's Spirit is working in you

(e.g. repentance of sin, believing in Jesus as Lord and Savior, having encouragement and hope, reconciliation with another person, reading God's Word more, will get baptized, join church as member, etc.)

請分享你做出的決定，或聖靈如何在你生命作工，（例如：接受耶穌作你個人的救主，得到什麼鼓勵和盼望，提醒要與別人復和，需要更多讀聖經，想要受浸，加入教會作會員，等等）

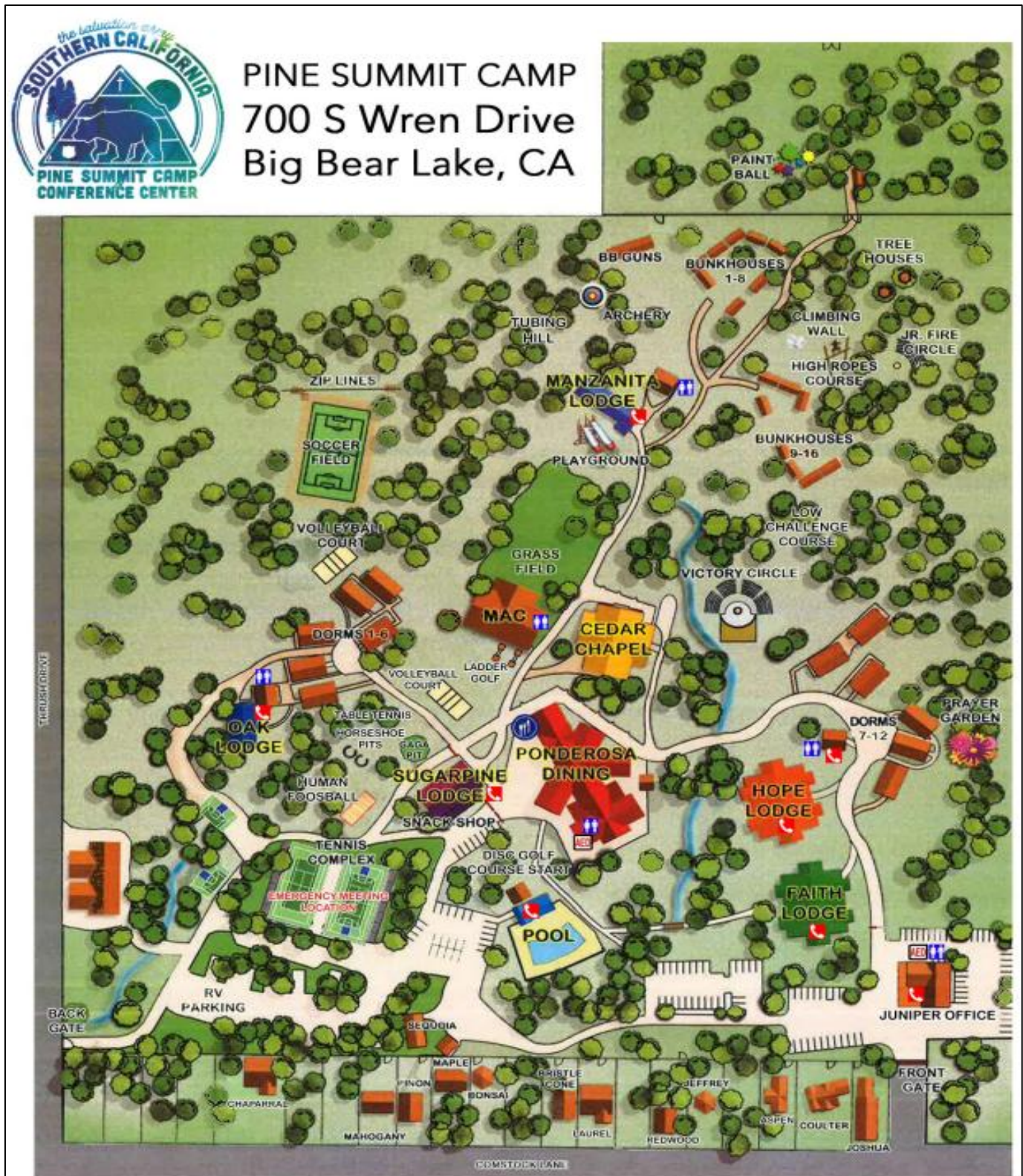
How can your pastors pray for you? 牧師可以如何為你禱告？

Final comments and suggestions? If you want us to contact you, please write your name and contact. 最後的意見與建議？如果希望牧師與你聯絡，請留下你的姓名和聯絡方式。



11. Meeting Rooms & Camp Map 會議室和地圖

Activities 活動	All church, Worship 敬拜	Chinese Message & Small Groups 中文信息及小組	English Message & Small Groups	Craft 手工	Youth 青少年	Children 兒童	Little Kids' Camp (Nursery & Pre-K) 嬰兒 / 幼兒
Location 地點	Cedar Chapel		Sugarpine		Faith Lodge	Hope Lodge	Birch (in Cedars)



12. 2025 Family Retreat Schedule 家庭退修會節目時間表

Friday 週五 7/4/25		Saturday 週六 7/5/25		Sunday 主日 7/6/25	
7 AM			6:30 Morning devotionals 晨更		
8 AM	8:00 Leaders check-in		7:00 - 7:45 Guided Prayer 引導禱告 (Cedar Chapel)		
9 AM	Setup 預備場地 Receive name tags & handbooks 領取腕帶及手冊		8:00 - 9:00 Breakfast 早餐	Check-out 退房 (give keys back) 8:00 - 9:00 Breakfast 早餐	
10 AM	10:00 - 10:45 Welcome 歡迎, Worship, 敬拜	10:00 - 11:00 Message 信息3	9:15 - 9:55 Announcements, Worship 報告, 敬拜	9:15 - 9:55 Announcements, Worship 報告, 敬拜	
11 AM	11:00 - 11:50 Message 信息1	11:00 - 11:50 Children 1/ Youth 兒童/青少年	10:10 - 11:45 Children 3/ Youth 兒童/青少年	10:10 - 11:00 Message 信息4	10:10 - 11:00 Children 5/ Youth 兒童/青少年
	11:00-11:50 Nur/PreK (Birch) 嬰兒/幼兒		10:10 - 11:45 Nur/PreK 嬰兒/幼兒		10:10 - 11:00 Nur/PreK 嬰兒/幼兒
12 PM			12:00 - 1:00 Lunch 午餐	11:15 All-Retreat Closing, Thanksgiving 結束營會, 感恩 Children's Presentation 兒童表演	
1 PM	Check-in Receive room keys (12:45-2:00PM) 註冊領取房間鑰匙		1:15 All-Retreat Photo 拍全體照 (Victory Circle - firepit)		1:00 Go Home 回家
2 PM	Recreation (1:30-5pm): Indoor gym, Basketball, Soccer, Volleyball, Tennis, Pickleball, Horseshoes, Disc Golf, Hiking, Playground, Downtown Big Bear Paid Activities: BB Gun, Archery, Zipline, Pool		1:30pm Arts & Crafts 手工 (Sugarpine)		
3 PM			Recreation (1:30-5pm): Indoor gym, Basketball, Soccer, Volleyball, Tennis, Pickleball, Horseshoes, Disc Golf, Hiking, Playground, Downtown Big Bear Paid Activities: High Ropes, Rockwall, Paintball, Pool		
4 PM	Counselors 1-on-1 counseling & prayer with pastors 個別輔導及禱告				
Friday 週五		Saturday 週六		Sunday 主日	
5 PM		5:30 - 6:30 Dinner 晚餐			
6 PM					
7 PM	6:45 - 7:25 Announcements, Worship 報告, 敬拜	6:45 - 8:00 Praise Presentation 讚美之夜 (no Nursery/PreK)			
8 PM	7:35 - 8:25 Message 信息2	7:35 - 9:10 Nur/PreK 嬰兒/幼兒			
9 PM	8:25 - 9:10 Small Groups 小組	8:10 - 9:10 Children 4 兒童	8:10 - 9:10 Testimonies 見證 (no Nursery/PreK) Youth testimonies will be outdoor, bonfire.		
		9:20 Snacks 點心, Fellowship 交通 (Cedar Chapel)			
10 PM		10:00 Cabin Time 分享時間			
11 PM		11:00 Bedtime 睡覺時間 (Counselors, please enforce!)			